



尊敬的理事会成员和各位同仁：

值此 2004 年岁末来临之际，我们高兴地看到大家共同努力所取得的成就：一个由政府与民间携手开展的新项目——“莱特兄弟合作项目”，即“美中航空合作项目”（ACP）正式启动了。这一项目的宗旨是促进中美航空界的合作，加强两国政府和企业间的关系。



王建民 (David Wang)

美中航空合作项目得到了包括美国运输部、商务部、联邦航空局、贸易发展署等美国政府各部门的大力支持。这一项目是在今年 4 月美国贸易发展署在北京举办的中国航空论坛期间正式宣布成立的。我们高兴地看到，通过半年的运作，美中航空合作项目正日渐成为中美两国政府和企业加强航空领域合作的有效途径。

随着中国经济的空前增长，中国预计将在 20 年内成为世界第二航空大国。中国民航事业的发展迫切需要美中两国的合作——成为当代航空界的“好兄弟”。我们真诚希望美中航空合作项目能够把中美两个大国团结在一起，共同迈向人类航空史上的新纪元，取得新的成就——就像 100 年前莱特兄弟首次驾驶飞机飞上蓝天一样。

丁州

王建民

美中航空合作项目共同主席

Dear members and colleagues:

As 2004 comes to close, we are happy to see the progress we have made together in a new public-private partnership – the Wright Brothers Partnership US/China Aviation Cooperation Program (ACP), which aims to stimulate cooperation and strengthen government and business relationships between the United States and the aviation community in China.

The ACP has strong endorsement from US government agencies including the Department of Transportation, Federal Aviation Administration, Trade and Development Agency, and the U.S Embassy Foreign Commercial Service. The Wright Brothers Partnership US/China Aviation Cooperation Program (ACP) was announced at the April TDA China Aviation Forum in Beijing. After a half-year's operation, we are proud to see ACP gradually starting to serve as an effective vehicle to solidify government and industry-wide cooperation between the U.S and Chinese aviation sectors.

With the unparalleled growth of the Chinese economy, China is forecast to become the world's second largest aviation nation within the next twenty years. The growth of Chinese civil aviation reinforces the urgent need for better cooperation between U.S and China – the “Right Brothers” in today's aviation world. We sincerely hope that ACP can effectively bring together these two great nations toward a new century in aviation history, just as the Wright Brothers flew the first airplane 100 years ago.

Sincerely yours,

Joe Tymczyszyn

David Wang

ACP Co-Chairmen